

# MADRE DE TIERRA

---

## COMPAGNIA "IL MELARANCIO"



*de y con Tiziana Ferro y  
Vanni Zinola*

*direccion y movimientos  
Mariachiara Raviola*

*caverna cappella  
Antonio Catalano*

*colaboracion  
Maurizio Agostinetti*

*paisaje sonoro  
Paolo De Santis*

*trajes Clara Daniele*

*trabajos de sasteria  
Maria Paola Ramondetti*

*técnica  
Marco Albanese*



Compagnia Il Melarancio cooperativa sociale onlus  
Piazzetta del Teatro ,1 – 12100 CUNEO  
Tel. 0171/699971 Fax 0171/436938  
[organizzazione@melarancio.com](mailto:organizzazione@melarancio.com)  
[www.melarancio.com](http://www.melarancio.com)

# El proyecto

---



Con el espectáculo "Mamma di Terra" la Compagnia "il Melarancio" sigue su diálogo, empezado en el 2006 con el espectáculo "Piè di Pancia" con la infancia.

Nuestro recorrido, que busca formas de expresión para un teatro de los sentidos, es reconducible a nuestra experiencia física de conocer, un teatro hecho de materia y contacto, un teatro inmanente, intencionalmente circunscrito a las personas y objetos presentes, un teatro que busca ambientes acogedores y que se dirige a un público seleccionado, que cuenta

por medio de un "cuento para niños" la historia de todos los niños y también de todos los hombres.

Un teatro por lo tanto que es un homenaje a las cosas simples, a las revoluciones naturales, a las emociones genuinas y espontáneas que son comunes a todas las existencias. De esta forma, los temas más apropiados a la infancia se entrelazan: la fuerza de la vida y de existir, el nacimiento de las necesidades primarias y de los deseos; aprender a nutrirse, el descubrimiento de los sentidos, el brote de las emociones que acompañan al crecimiento afectivo, el conocimiento de las cosas; todas experiencias que generan sorpresa y maravilla.

## El espectáculo

---

¿Qué puede enseñarnos el vientre del mundo?

Se infla, respira, genera espacios, despierta la curiosidad y espanta.

Los niños están sentados en los suaves pliegues del techo del mundo, acogidos en el interior de una "Caverna Cappella" (=Cueva capilla).

Un rito atávico preanunciado por la palpitación vital de la diosa-naturaleza, que los espera.

Un juego propiziatorio y de iniciación, el descubrimiento de la maravilla que se esconde detrás de las apariencias, que se cumple adentro de un lugar mágico y sugestivo.

dentro de la "Caverna Cappella" se recrea aquel diálogo arcaico, hecho de sabiduría y siempre nuevos descubrimientos, que regula la relación entre Hombre y Tierra, que le dona el nutrimento necesario para sobrevivir.

Es un diálogo que para cada niño se configura como un pasaje necesario de la relación íntima con la madre que lo ha crecido en el vientre a la apertura hacia un escenario más amplio hecho de relaciones con la realidad circunstante y de descubrimientos de nuevas y urgentes exigencias; nutrirse, crecer, encontrar un lugar para su frágil cuerpo.

Un tránsito de la pequeña madre individual a la gran madre colectiva, que nutre a todos en una relación de diálogo, dependencia y explotación.



Compagnia Il Melarancio cooperativa sociale onlus  
Piazzetta del Teatro ,1 – 12100 CUNEO  
Tel. 0171/699971 Fax 0171/436938  
[organizzazione@melarancio.com](mailto:organizzazione@melarancio.com)  
[www.melarancio.com](http://www.melarancio.com)

El pequeño pie, que en el espectáculo "Piè di Pancia", se asomaba a la vida y desde el ventre materno empezaba su gran aventura, ahora ha crecido, ha movido sus primeros pasos, es un niño que vive, juega, mira alrededor suyo, se alimenta, tiene ganas de descubrir y conocer, tocar y experimentar y está listo para recibir las enseñanzas que una generosa naturaleza no se cansa de repartir desde sempre. Es un hombre primordial curioso y ingenuo, preparado para aprender y volver a aprender, observar, inventar y entregarse a la maravilla, a la sorpresa y incanto de los sentidos, de las cosas que vee, olfatea, come...

Madre de tierra desea contar con sencillez y poesía la fuerza de una relación vital, dinámica y conflictual entre el género humano y el universo que lo huespeda; una relación hecha de abundancia y carestía, solidaridad y explotación: gestos espontaneos, movimientos rituales y una conversación expresiva, non verbal, rica de onomatopeyas que siguen el desarrollo de nuestra historia entre el ritmo del subseguirse de las temporadas, del día y de la noche, del hambre y de la sed, del trabajo y del descanso, del deseo y del placer.

## La experimentación

El espectáculo "Mamma di Terra" ha sido precidido por una amplia fase de experimentaciones y laboratorios en las escuelas de la infancia. Hemos querido entender como se puede contar una historia a los niños, la historia de la sobrevivencia y del desarrollo del hombre en la tierra y de su relación con la naturaleza. Hemos individuado, como tema principal, la comida como vehículo de transmisión de la vida, del conocimiento y de la tradición a través de lo siglos. Hemos jugado con los niños a reconocer géneros y proveniencia de los alimentos que describen su nutrición. Hemos tocado, olfateado, comido, nos hemos contado historias, recuerdos, fantasías. Hemos estudiado sus dibujos después de haber visto partes del espectáculo; tal vez dandonos imagenes más "esenciales y claras"; más rituales.

Los niños y las maestras de los colegios S. Callisto (Pocapaglia), Hansel e Grethel (Tetti



Francesi), Pollicino (Rivalta Torinese) y de las escuelas de la infancia de la dirección didáctica de Moggio Udinese han jugado con nosotros con gran seriedad dandonos la posibilidad de compartir desde el principio una aventura que el espíritu colaborativo de la Fondazione Teatro Ragazzi e Giovani di Torino, de la Compagnia Stilema Uno Teatro e del ERT- Friuli Venezia Giulia ha sapido colocar en los espacios correctos para la búsqueda y la confrontación.

*Agradecemos a los amigos de la Casa degli Alfieri que, con su generosa hospitalidad de diálogo, han contribuido a la germinación de muchas ideas creativas.*



Compagnia Il Melarancio cooperativa sociale onlus  
Piazzetta del Teatro ,1 – 12100 CUNEO  
Tel. 0171/699971 Fax 0171/436938  
[organizzazione@melarancio.com](mailto:organizzazione@melarancio.com)  
[www.melarancio.com](http://www.melarancio.com)



# La “caverna cappella” de las maravillas

---

Cueva inflable pintada y ambientada por Antonio Catalano.

“la maravilla, eso es lo que me interessa, rehabilitar la mirada a la maravilla. Si la infancia no es en realidad una edad de la vida, sino una manera para mirar al mundo, la maravilla es aquella manera, aquella mirada. El incanto, el simple incanto para algo que nos pasa adelante de los ojos cada día, del cual ya no adivinamos ni vemos el alma, sino la cáscara, la sola fombra”.

*Ho piantato un seme ieri sera  
E' li per terra come una preghiera  
Una preghiera della terra donata  
Per far crescere una bella insalata  
E quando vediamo una mela rotonda  
Ricordiamoci che è il seme quello che conta  
E' li che parte il mistero  
E' li che è segnato un sentiero  
Un sentiero che ti porta lontano  
Con la mamma terra che tiene per mano (Antonio Catalano)*

Una vez más, los universos de Catalano quieren suspender la mirada cotidiana, moverla hacia algo elemental (una hoja caída al suelo, una nube que pasa, una pequeña emoción) y ahí tratar de entender el mundo con los ojos ni de un niño ni de un adulto, sino de una persona sin edad.

La Caverna Cappella dei Meravigliati es un lugar mágico y sugestivo, lugar de reflexión sobre la simplicidad, sobre la naturaleza, las cosas de todos los días de las cuales los hombres ya no se sorprenden más.

and there, try to comprehend the world with the eyes; no longer the eyes of a child or of an adult but with the eyes of an ageless person.

The Cave chapel of the wonderstruck is a magic, suggestive place, a place for reflection on simplicity, on nature, on the everyday things that men are no longer able to marvel at.

## Ficha técnica

---

Espacio no necesariamente teatral al exterior o interior mínimo metros 9 x 9 x 4,00 altura (mínimo metros 8,50 x 8,50 x 3,50 altura)

Suelo llano sin escalones ni acanaladuras.

Corriente 220 volt 3 kw

La estructura es un inflable hecho a forma de igloo (habitación a cúpula de hielo) con rayo externo de 8 metros y altura externa de 3,5 metros. Ha sido calculado que con un viento de 50 km/h se necesitan 200 kilos de anclaje (en dotación) para cada punto indicado.



Compagnia Il Melarancio cooperativa sociale onlus  
Piazzetta del Teatro ,1 – 12100 CUNEO  
Tel. 0171/699971 Fax 0171/436938  
[organizzazione@melarancio.com](mailto:organizzazione@melarancio.com)  
[www.melarancio.com](http://www.melarancio.com)

### DURACIÓN Y DESTINATARIOS

Niños de 3 a 9 años: Escuela de la infancia, público mixto

Duración del espectáculo: 45 minutos

Los niños (máximo 70) son acogidos al interior de la Caverna Cappella



Compagnia Il Melarancio cooperativa sociale onlus  
Piazzetta del Teatro ,1 – 12100 CUNEO  
Tel. 0171/699971 Fax 0171/436938  
[organizzazione@melarancio.com](mailto:organizzazione@melarancio.com)  
[www.melarancio.com](http://www.melarancio.com)